



《托拉·奥尔》·帕拉沙 BEREISHIS · 玛玛尔 7

ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו...

“ (Havayah) 与 אלקים (Elokim) הוי'
说：看哪，人已变得如我们中的一位。”



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/7/

1 ויאמר ה' אלקים הן האדם היה כאחד ממנו לדעת טוב ורע ועתה פן ישלח ידו כו'. י"ל [יש לומר] א' מהו שע"י עה"ד [עץ הדעת] נפקחו עיניהם להיות כאלקים יודעי טו"ר [טוב ורע].

“Havayah (אלקים) (Elokim) 说：看哪，人已变得像我们中的一位，能知善恶；如今，恐怕他伸手……” 可以提出一个问题：首先，所谓藉着知善恶树，他们的眼睛就开了，成为像אלקים一样能知善恶，这是什么意思？

וגם מ"ש ה' אלקים ועתה פן ישלח ידו ולקח גם מעץ החיים ואכל וחי לעולם ומה איכפת לו בזה הרי מה שצוה אותו שלא לאכול הוא ג"כ כדי שלא ימות.

此外，[还要理解] ה' (Havayah) אלקים说的这句话：“如今，恐怕他伸手，也取生命树上的果子吃，就永远活着”——这为何会令祂在意？毕竟，祂命令他不要吃，也是为了使他不死。

2 ועוד והוא העיקר מאין ידע הנחש מזה אשר ביום אכלכם ממנו ונפקחו עיניכם שלפי האמת כן הוא.

此外，而且这是主要的[问题]：蛇从哪里得知这件事——“你们吃它的日子，眼睛就会睁开”——而事实上确实如此？

ואם אדם ששמע הצווי מהקב"ה לא הכיר בזה רק כפשוטו שאמר לו ה' אלהים כי ביום אכלך ממנו מות תמות והנחש לא נזכר כלל ששמע הצווי הזה

如果亚当从קב"ה (Kudsha Brich Hu，意为「圣者，愿祂受颂赞」) 那里听到了命令，却只按字面理解其中之意——即 ה' (Havayah) אלקים (Elokim) 对他说：“因为你吃它的日子，你必定要死”——而经文根本没有提到蛇曾听见这项命令；

וגם אם שמע כשנצטווה אדם מאין היה בו בינה יתירה להבין דבר מתוך דבר יותר מהאדם עצמו. אם לא שנאמר שגבוה הוא מהאדם וכ"ז [וכל זה] פלאי.

即使蛇在亚当受命时听见了这番话，它又从哪里有额外的理解力，能比亚当本人更善于由一事推知另一事呢？除非我们说它高于人——而这一切都令人惊异。

הנה תחלה יתבאר מ"ש האדם היה כאחד ממנו לדעת טו"ר [טוב ורע] שהוא מאמר ה' להמלאכים ומשמע שלמעלה יודעים את הטוב ואת הרע גם שניהם.

现在，首先让我们解释这句话：“人已经像我们中的一个，知道善与恶了。”这是 ה'对天使们说的话；这句话暗示，在上方也知道善与恶，二者都知道。

אבל מ"מ אינן מעורבים זה בזה כי גלוי וידוע שזה טוב וזה רע ומובדל הרע מן הטוב אע"פ [אף על פי] שידוע שם הטו"ר [הטוב ורע].

然而，它们并没有彼此混杂，因为那里显明而可知：这是善，那是恶；恶与善彼此分开，尽管在那里善与恶都为人所知。

משא"כ בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] היינו בחי' תערובת הטוב עם רע שהרע יונק מהטוב והטוב מהרע והיו לאחדים.

但善恶知识树这一层面并非如此；它指的是善与恶混合的层面：恶从善汲取滋养，善也从恶汲取滋养，于是二者合而为一。

3 וצ"ל דהרי פי' עץ הדעת טוב ורע היינו לשון ידיעה וא"כ למה נעשה תערובת טו"ר [טוב ורע] מחמת הדעת בטו"ר [בטוב ורע] הלא למעלה ג"כ ידוע הטו"ר [הטוב ורע].

现在这里需要[解释]：因为“善恶知识树”中的“知识”，意指认知；若是如此，为什么善恶的认知会导致善恶混杂呢？在上面也同样知道善与恶啊！

אך ההפרש בזה הוא ענין ההפרש בין מקיף לפנימי כי בחי' ידיעת הטו"ר [הטוב ורע] שלמעלה היא בבחי' מקיף בלבד

不过，这里的区别，在于环绕层面（מקיף, makif）与内在层面（פנימי, pnimi）之间的区别；因为在上，对善恶的认知只属于环绕层面。

ולכן יכול להיות הבדלה בין טוב לרע שידע את הרע ולא יחליפנו ולא ימירנו בטוב ח"ו [חס ושלום].

因此，善与恶可以彼此分开：祂知道恶，却不会把它换掉，也不会以善来替代它，万不可如此。

כענין שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך שאע"פ [שאף על פי] שהיא בהיכלי מלך אבל יודע הוא ומכירה ששממית היא.

正如经文所说：“蜘蛛用手可以捉住，却在君王的宫殿里。”尽管蜘蛛在君王的宫殿里，君王却知道并认出它是一只蜘蛛。

4 ויש הבדלה בין טוב לרע כמאמר המבדיל בין קודש לחול. והיינו מצד שידוע טו"ר [טוב ורע] בבחינת מקיף עליהם ולכן אינם מתערבים יחד.

善与恶之间有分别，正如那句话[所说]：“使圣与俗有别。”这就是说，因为祂以环绕它们的方式认识善与恶，所以二者不会混杂在一起。

וכענין בחינת לבונה זכה שבי"א סממני הקטורת שהעשרה סממנים הם י' נצוצי קדושה המובלעים בקליפות והי"א היא לבונה היא בחינת מקיף עליהם ואינה מתלבשת בפנימיותם.

这类似于香料中纯洁乳香这一层面：香料中的十味是十个神圣火花，被吞没在外壳（קליפות, kelipos）之中；第十一味乳香，则代表环绕它们、并不进入其内在的层面。

(ולבונה היא ג"כ חיות להם אבל לפי שהחיות הזה שהיא מחיה אותם הוא רק ע"י שהיא בבחי' מקיף בלבד עליהם ע"כ אינה מתערבת עמם כלל וכולה טוב).

（乳香也给它们生命力（חיות, chayus）；但由于它使它们活着的这种生命力，只是借由它单纯地环绕它们而发挥作用，因此它完全不与它们混合，而全是善。）

והנה המקיף הוא גם דוחה את החיצונים כנראה בציור האילן שבפרד"ס [שבפרדס רמונים] במקיפים ופנימיים שמעמד ומצב הקליפות אחוריהם אל המקיף כו'. משא"כ בחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] הוא בחי' פנימי ואז הטוב מעורב עם הרע ממש.

环绕之光也会排斥外在势力，正如《Pardes》（פרד"ס）中“树”的图示所显示的：在环绕光与内在光的图示中，外壳（קליפות）所处的位置和姿态，都是背向环绕之光的，等等。与此不同，善恶知识之树属于内在层面，于是善便实实在在地与恶混杂在一起。

5 וז"ש [וזהו שכתוב] הן האדם היה כאחד ממנו. פי' שהוא היה ג"כ כאחד ממנו פי' כמו שבבחי' אחדות דהיינו למעלה ידוע הטו"ר [הטוב ורע] כן היה גם הוא ע"י שטעם מעה"ד [מעץ הדעת] המעורב טו"ר [טוב ורע].

这就是所说的[意思]：「看哪，人已经如同我们中的一位（כאחד, ke'echad）。」也就是说，他也成了如同我们中的一位——意思是，正如在合一（אחדות, achdus）的层面，也就是在上界，善与恶皆为人所知，他也因尝了善恶知识树的滋味而如此；那树中混杂着善与恶。

אבל לו הדבר מזיק כי הרי האדם הוא מבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ומיד שידע הוא מן הרע ע"י שטעם מעה"ד [מעץ הדעת] הרי יתערב עמו ויהי' [ויהיה] הוא ממש מעורב ברע.

但这对他有害，因为人属于内在层面；他一旦因尝了善恶知识树而知道恶，就会与恶混杂，并且真的与恶混杂在一起。

לא כמו שהוא למעלה שאעפ"י [שאף על פי] שידעם גם את הרע מ"מ מובדל הוא ומרוחק מן הטוב ואין לו התקרבות כו' לפי שהוא בבחי' מקיף.

上界则不同：即使那里也知道恶，恶仍与善分离、相距甚远，也与善毫无亲近[关系]，等等，因为恶处于环绕性的层面。

אבל האדם שהוא מבחי' פנימי כשידע גם הוא מן הרע אזי יתערב הוא גם הוא ממש עם הרע

但人属于内在层面；他也一旦知道恶，就会真的与恶混杂在一起。

כי בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] א"א להיות כ"כ [כל כך] מובדל הרע כנ"ל ואז הוא קשה מאד להפריד את

הרע אלא מלחמה עצומה היא ולאם מלאם יאמץ פעמים זה גובר ופעמים שכנגדו גובר.

因为在内在层面，恶不可能像上文所说的那样与善分隔得如此彻底；于是要把恶分离出来就极其困难，这会成一场猛烈的战争：「一族必强于另一族」；有时这一方得胜，有时与之相对的一方得胜。

כאשר מצאנו ראינו בנשמות ישראל מראש הדורות עד עתה שהיו כמה עתים משונים פעמים בדור א'

היו נשמות שבמעלה עליונה ונצחו את הרע.

正如我们从以色列的灵魂自最初的世代直到如今的历程中所发现、所看到的，有许多不同的时期：有时，在某一代中，会有境界崇高的灵魂战胜恶，

6 ובדור אחר היו רשעים גדולים שגבר הרע מאד. והיינו כי כולם נמשכים מאדה"ר [מאדם הראשון] והיה בו

ג"כ שינויים אלו פעמים גבר הוא ופעמים גבר הרע עליו.

而在另一个世代，出现了极其邪恶的人，恶在他们身上大大占了上风。这是因为他们都源自亚当（אדם הראשון），第一个人；这些变化在他身上也同样发生：有时他得胜，有时恶胜过他。

וכ"ז [וכל זה] היה לפי שהוא בבחי' פנימיות ומיד שידע מן הרע נתערב עמו ממש וא"כ הוא מלחמה

גדולה וקשה להפרידו מאד אלא עת כך ועת כך כנ"ל.

这一切都是因为他属于内在层面（פנימיות, pnimiyus），一旦他认识到恶，便真的与恶混杂在一起；既然如此，这是一场巨大的争战，要将它分开极其困难，只能[有]时而如此、时而如彼的情形，如上所述。

7 וכן גם עפ"י [על פי] פשוט שמקודם היו ערומים והיו עסוקים בתשמיש להוליד בנים ולא יתבוששו כמו

שהיו אוכלים ושותים כי מצות ה' היא ולא היו יודעים כלל שיש תאוה בזה

同样，按朴素[意义]而言，起初他们赤身裸体，彼此行房以生育儿女，却“并不羞耻”，正如他们吃喝一样；因为这是 ה'的诫命，而他们全然不知道其中有欲望；

אבל אחר שאכל עה"ד [עץ הדעת] וידעו שיש תאוה בזה אזי קשה לפרוש כו'.

但在他吃了知识之树的果子之后，他们知道其中有欲望，便难以克制，等等。

8 ולכן לא רצה הקדוש ברוך הוא שיטעם האדם מעה"ד [מעץ הדעת] כי לו הדבר מזיק כנ"ל והיה רוצה שלא ידע ממצואת הרע כלל ויהיה כולו קדוש ולא רצה להכניסו במלחמה עצומה הזאת.

因此，Kudsha Brich Hu（意为「圣者，愿祂受颂赞」）不愿人从知识树上取食，因为这对人有害，如上所述。祂希望人完全不知道恶的存在，保持全然圣洁；祂不愿使人陷入这场极其激烈的争战。

אבל אחר שכבר טעם מעה"ד [מעץ הדעת] ונתערב ברע אז אמר פן ישלח ידו ולקח גם מעה"ח [מעץ החיים] ואכל וחי לעולם.

但在人已经从知识树上取食、与恶混杂之后，祂便说：「恐怕他伸手，也从生命树上取来吃了，就永远活着。」

פי' שחשש עוד מעתה שכבר נתערב ברע ולקח גם מעה"ח [מעץ החיים] ששרשו מבחי' שלמעלה מהשבירה שמשם הוא שהיה התחלת המיתה והתהוות עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] משא"כ מה שלמעלה מהשבירה הוא עה"ח [עץ החיים] ואם יאכל גם ממנו וחי לעולם.

也就是说，祂此时进一步担心，既然人已经与恶混杂，[他会]也从生命树上取食；生命树的根源来自超越破碎的层面——因为死亡的开端以及善恶知识树的形成，都是从[破碎]而来的；与此相反，超越破碎的层面就是生命树；如果他也从生命树取食，就会永远活着。

פי' כי הרי באמת בבחי' זו נאמר אם צדקת מה תתן לו (איוב לה) ורבו פשעיך מה תעשה לו

也就是说，因为事实上，关于这一层面曾说：「你若行义，能给祂什么呢？」（《约伯记》35）；「[而若]你的过犯很多，又能对祂做什么呢？」

וא"כ אף שמעורב ברע הרי גם אם רבו פשעיך כו' ויכול להיות וחי לעולם ואז גם הרע שבו יהיה לו קיום לעולם

既然如此，即使他与恶混杂，哪怕「你的过犯很多」，等等，他也可能「永远活着」；那么，他里面的恶也将永远存续，

מאחר שהוא בבחי' פנימי / פנימיות] והרע מעורב כו' וא"א לו להפרידו מעליו. א"כ כשיהיה הוא חי לעולם אזי גם הרע שבו יהיה לו קיום לעולם.

因为他属于内在层面，而恶混杂其中，等等，他无法将恶从自身分离出来。既然如此，当他永远活着时，他里面的恶也会永远存续。

9 וזהו היפך הכוונה שהרי צ"ל בלע המות לנצח שיהיה ובערת הרע כמאמר והרשעה כולה בעשן תכלה שזה יהיה לימות המשיח.

这与目的恰恰相反，因为必须实现“祂要永远吞灭死亡”，使“你要除净恶”得以成就，正如那句话所说：“一切邪恶都要如烟消散”——这将在 משיח (Moshiach) 的日子实现。

כי בכל משך הגלות הוא עת הבירורים והפרדת הרע והיינו ע"י בחי' חכמה דבחכמה אתברירו להפריד הרע מהטוב

因为整个流亡时期，都是甄别净化（בירורים, beirurim）和分离邪恶的时期；这要借着智慧（חכמה, Chochmah）这一层面来完成，因为“借着智慧，它们得以甄别”，从而将邪恶与善分开。

ולכן נק' החכמה דין. שלא כמו שדימו המקובלים הראשונים שהחכ' [שהחכמה] כולה חסד שהרי היא מקור חסד.

因此，智慧被称为审断（דין, din）——这不同于早期卡巴拉学者的看法；他们认为智慧全然是慈爱，因为它是慈爱（חסד, Chesed）的源头。

והחייט המציא שיש בה ג"כ דין ושבתו האר"י [האלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] שכך מבואר בזוהר באזרא כתמרא דשקיט ושכיך על דורדיי כו'.

哈亚特（החייט, Chayat）提出了一个新见解，认为其中也有审断；阿里扎尔（האריז"ל）——愿其记忆蒙福——赞许了他，因为《Zohar》的《Idra》中正是这样阐明的：“如酒静止而沉淀在酒糟上”等等。

כי מאחר שיש בירורים להפריד הרע וזהו ע"י גבורות וע"ז נאמר (תהלים צד) אשרי הגבר אשר תיסרנו יה שגם היסורים שהם לתועלת הרע הוא מבחי' י"ה וכידוע שהיסורים הם לתועלת הפרדת הרע.

因为既然有甄别净化，以分离邪恶，而这要通过严厉力量（גבורות, gevuros）来完成，所以经文说（《诗篇》94）：“你所管教的人有福了，יה (Yah)。”甚至苦难也来自יה这一层面；苦难的作用是除去邪恶。众所周知，苦难有助于分离邪恶。

כי הקליפות נמשלים לעלוקה שכשמוצצת דם אזי מיד מתה וז"ש [וזהו שכתוב] (משלי ל) לעלוקה שתי בנות.

因为外壳力量（קליפות, kelipos）被比作水蛭；水蛭一旦吸了血，就立即死亡。这就是经文所说的（《箴言》30）：“水蛭有两个女儿。”

וזהו ג"כ ענין שעיר המשתלח. וכן וישלח יעקב וגו' מנחה לעשו אחיו עזים מאתים כו' שבזה שנותן לו חלקו הוא מפרידו.

被送走的山羊也是这个道理。同样，“雅各（יעקב）差遣……”；“送给他的兄弟以扫（עשו）的礼物：两百只母山羊……”等等——借着给他应得的那一份，就使他与之分离。

וכך צ"ל לאחר שכבר טעם האדם מעה"ד [מעץ הדעת] ונתערב ברע אזי צריך לבירורי' [לבירורים] עד שיפרידו ע"י שיקחו כל נצוצי קדושה שבו כו'.

同样，在人已经尝过分别善恶树的果子、并与邪恶混杂之后，就必须经历甄别净化，直到邪恶被分离；这要通过取出其中所有神圣火花来完成，等等。

וכ"ז [וכל זה] הוא ע"י החכ' [החכמה] שבחכ' [שבחכמה] אתברירו. לפי שיש בה גם בחי' גבורות להיות תיסרנו יה וכמ"ש (דברים ח) כאשר ייסר איש את בנו כו'.

这一切都是借着智慧（חכמה, Chochmah）而实现的，因为“借着智慧，它们得以精炼”；这是因为其中也有严厉力量（גבורות, gevuros）这一层面，使得“你，יה，管教他”，正如经文所写（《申命记》8）：“人怎样管教自己的儿子”，等等。

משא"כ בחינת כתר שלמעלה מחכמה הוא רחמים פשוטים וכחשיכה כאורה ולכן פן ישלח ידו ולקח גם מעה"ח [מעץ החיים] ואז וחי לעולם מאחר דאם צדקת מה תתן לו כו'

但冠冕（כתר, Keser）这一层面高于智慧，却是纯粹的怜悯；对它而言，“黑暗如同光明”。因此，[祂说]：“恐怕他伸手摘取生命树的果子，也吃了，就永远活着”；因为“你若行义，能给祂什么呢”，等等。

ולפי שהוא מבחי' פנימית וא"כ הרע קשור ואדוק בו ויהי' [ויהיה] גם לו קיום ולא זו היא הכוונה כנ"ל. 既然他属于内在层面，那么恶便与他相连并紧附于他；恶也会因此存续——而这并非上述所说的意图。

10 וכמ"ש בזוהר גבי רבי אחא מכפר טרשא שכיפר בקטורת על מקום שהיה הנגף שם ואמרו לו שלא הועיל כי עדיין בחיובא אשתכח. בשלמא אם היו עושין תשובה כו'.

正如《Zohar》（זהר）中关于凯法尔·塔尔沙的拉比阿哈（רבי אחא）所说：他用香为瘟疫发生之处赎罪，他们却告诉他，这并没有帮助，因为“他们仍被发现有过罪”；“若他们已归回（תשובה, teshuvah），那就好了”，等等。

ולכן מיד וישלחו מג"ע [מגן עדן] לעבד את האדמה אשר לקח משם. 因此，祂立刻“把他从伊甸园送出去，使他耕种那片他从中被取出的土地”。

דהיינו עבודת הבירורים ע"י זריעה חרישה וקצירה ואח"כ באכלו ממנו ואו' [ואומר] אחד ואהבת הוא מברר ומעלי' [ומעלה] כו'.

也就是说，这就是借着播种、耕地和收割而进行的提炼工作；之后，当他从中取食，并说“一”和“你要爱”时，他便提炼并提升[它]，等等。

11 ואז צריך לילך ממש על האדמה אשר לקח משם ושמה יאכל ושמה יברר הבירורים.

于是，他必须亲自走到那片他原是从中取出的土地上；在那里吃，也在那里进行净化。

אך צ"ל איך היה מתחלה כוונתו ית' כשלא ידע האדם מטו"ר [מטוב ורע] כלל מאחר שיש מציאת הרע בעולם א"כ איך יתבררו הבירורים שזה צ"ל ע"י האדם.

但我们必须明白：当人起初根本不知善恶时，祂（愿祂受祝福）最初的意图是什么？既然世界中确有恶的存在，那么这些净化又将如何完成——而净化必须由人来完成？

אך הענין כי אז היה באופן אחר ממש שלא בדרך מלחמה אלא ע"ד מ"ש ויניחהו בג"ע [בגן עדן] לעבדה זה רמ"ח מ"ע [מצות עשה] להמשיך אור א"ס בג"ע [בגן עדן]

但事情是这样的：当时的方式截然不同，并非通过争战，而是如经上所说：“祂将他安置在伊甸园中，使他耕作它”——这指的是248条积极诫命——借此将无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof）引降到伊甸园中。

וע"י רבוי התגלות האור ממילא יתעלו נצוצי קדו' [קדושה] שנפלו ונתערבו ברע ויהיו נכללים בתוך האורות עליונים שימשיך האדם כנר בפני האבוקה

借着光的大量显现，那些堕落并与恶混杂的圣洁火花便会自行升起，融入人所引降的上层诸光之中，如同火炬前的蜡烛。

שאם האבוקה קטנה אזי נר הסמוך לה יוכלל בה ואם ירחיקוהו מעט לא יוכלל בה מפני שהאבוקה קטנה. אבל אם תהיה האבוקה גדולה אזי אע"פ [אף על פי] שיהיה הנר רחוק יהיה מתכלל בה.

因为，若火炬很小，靠近它的蜡烛便能融入其中；但若把蜡烛稍稍移远，它就不能融入其中，因为火炬太小。然而，若火炬很大，那么即使蜡烛离得很远，也会融入其中。

12 וע"ד שהיה בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים שהרי ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] לא גלו ישראל

אלא כדי שיתוספו עליהם גרים דהיינו להעלות נצוצות ומה היה נעשה אם לא חטאו ולא היו גולים.

这就如同圣殿尚存时的情形。我们的圣贤（ז"ל）曾说：“以色列被放逐，只是为了使归信者加入他们”，也就是说，为了提升火花。那么，假如他们没有犯罪，也没有被放逐，会发生什么呢？

אלא ע"כ צ"ל שאז היו נכללים הנצוצות ממילא כנר בפני האבוקה כמו נעמה העמונית וכן כל העמים באו לשמוע חכמת שלמה וכמ"ש במלכת שבא כו'.

我们必然只能说，那时火花会自行被吸纳，如同蜡烛在火把面前一般——就像亚扪人拿玛（נעמה）；同样，列国也都来听所罗门（שלמה）的智慧，正如关于示巴女王所记载的，等等。

והיינו לפי שאז היה אבוקה גדולה עד"מ ע"כ ממילא מתכללים בה הנצוצות ואם היה נמשך בהמ"ק [בית המקדש] כן יותר היו כולם מתבררים עד"ז

这是因为那时有一支巨大的火把，借用比喻来说；因此，火花便自行被吸纳其中。若圣殿的这种状态持续更久，所有火花也都会以这种方式得到精炼，

וכמ"ש לע"ל [לעתיד לבוא] (צפניה ג') אז אהפוך אל עמים שפה ברורה כו'. והלכו גוים לאורך כו'.

正如关于未来时代所写的（《西番雅书》3）：“那时，我要使万民说一种清晰（ברורה, berurah）的语言”，等等；又说：“列国将行在你的光中”，等等。

וכך היה ענין האדם כשלא היה חוטא שהיה כולו קדוש כי גם גופו נלקח ממקום המזבח וממנו נעשו רמ"ח אבריו כלול בשמן כו'

人未犯罪时的情形也是如此：他全然圣洁，因为他的身体也取自祭坛所在之处；他的二百四十八个肢体由此而成，“调和着油”，等等。

והיה עומד בג"ע [בגן עדן] ושם היה מוסיף אורות וממילא היו הקליפות כלים ע"י שהיו הנצוצי קדושה כלים מהם אבל הדבר היה שלא ע"י מלחמה כו'.

他站在伊甸园中，在那里不断增添光；外壳（קליפות, kelipos）便自行消散，因为其中的神圣火花从它们里面消尽；但这一过程并非通过战争，等等。

משא"כ אחר שחטא אזי צ"ל הברורים ע"י עבודה ומלחמה שעת צלותא שעת קרבא כנ"ל וצריך לירד אל מקום הקליפות ושם יבררם וזהו את האדמה אשר לקח משם.

但他犯罪之后，情形便不同了：那时必须通过劳作和争战来进行精炼——“祷告的时刻就是争战的时刻”——如上所述；人必须下降到外壳所在之处，并在那里精炼它们。这就是“他从那里被取出的土地”。

13 ובזה יובן גם מה שהנחש ידע מזה. כי הנה אדה"ר [אדם הראשון] עצמו שהיה כולו קדוש למעלה מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] לא ידע ממציות הרע כלל כנ"ל.

由此也就明白，蛇如何知道这一点。因为亚当（אדם הראשון）本人全然圣洁，处于善恶知识树之上，对恶的存在一无所知，如上所述。

אבל הנחש שהוא עצמו נלקח מבחי' עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] וידע מזה וידע שמה שצוה לאדם שלא יאכל ממנו היה בכדי שלא יהיה לו ידיעה ברע כלל שלא יצטרך לכנוס עמו במלחמה כלל.

但蛇本身取自善恶知识树这一层面，它知道这一点；它也知道，[הי]的命令亚当不可吃那树上的果子，是为了使他对恶全然一无所知，从而根本不必与恶交战。

וחרה לו מאד על שכ"כ [שכל כך] נשמרים ממנו אף שלא לידע ממנו שלא יכשל בו והשיא עצות בנפשו שמוטב לו שיכנס האדם בזה ויהיה מלחמה ואז פעמים שיגבור גם הוא וכמ"ש (קהלת ת) עת אשר שלט האדם באדם כו' משלא ידע האדם מזה כלל

它极其恼怒，因为他们竟如此严密地防备它，甚至连知道它都不愿，以免在其中跌倒；它便在心里盘算，对它而言，倒不如让人进入这种混杂之中，发生一场战争，因为那样一来，它有时也能得胜，正如经上所说（《传道书》8）：“人辖制人的时候”，等等；这总比人对这一切一无所知；

ואז יהיה הטוב המעורב בו נכלל באדה"ר [באדם הראשון] כנר בפני האבוקה והוא ימות ויפסד לגמרי ובא בערמומית לחוה

因为那样，混杂在其中的善就会被亚当吸收，好比烛火置于火炬之前；而蛇则会死去，彻底灭亡。于是，它便狡诈地来到夏娃（חוה）那里，

וכמ"ש (בפר"א [בפרקי דרבי אליעזר] פי"ג) בא ס"מ [סמאל] ורכב על הנחש כו'. ואמר כי ידע אלקים כי ביום אכלכם ממנו וגו' והייתם כאלקים ידעי טו"ר [טוב ורע].

正如《Pirkei deRabbi Eliezer》（第13章）所说：“萨麦尔（ס"מ, Samael）来到，骑在蛇身上”，等等。它说：“因为 הי 知道，你们吃那树上的果子的日子”，等等，“你们就会像 הי 一样，知道善恶。”

וכן הוא עפ"י [על פי] האמת ולא אמר שקר כנ"ל רק שבערמה דבר זה כי הוא אמר והייתם כאלקים למעליותא. אבל באמת זהו חסרון.

这话按真实情形来说确实如此；它并没有说谎，如上所述，只是它以诡诈的方式说这话，因为它把“你们就会像 הי 一样”说成一项优越之处；但实际上，这是一种缺陷。

אף שיהי' [שיהיה] יודע טו"ר [טוב ורע] כאלקים הנה למעלה אין זה פוגם כלל אף שיודע טו"ר [טוב ורע] מ"מ הרע נבדל לפי שלמעלה הוא בחי' מקיף משא"כ אם האדם שהוא מבחי' פנימי יהי' [יהיה] יודע מטו"ר [מטוב ורע] לו יהי' [יהיה] הדבר מזיק כנ"ל:

即使他会像 ה'一样知道善恶，在上界这也全然不构成瑕疵：即使知道善恶，恶仍然是分离的，因为上界属于环绕的层面；然而，人属于内在的层面，若他知道善恶，这对他就会有害，如上所述。

14 בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] **מהאר"י** [מהאלקי רבי יצחק] **ז"ל** [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] **נתי' [נתבאר] הענין** **שאדה"ר** [שאדם הראשון] **היה הולך בהיכלות כי בחי' אדם היה למעלה גם מרשב"י** [מרבי שמעון בר יוחאי] **כי היה בערך אחר ממש שהרי היה יציר כפיו של הקב"ה.**

在阿里扎尔 (האריז"ל) 的《Likkutei Torah》(לקוטי תורה) 中，解释了亚当 (אדם הראשון, Adam HaRishon) 行走于天界殿堂 (היכלות, heichalos) 之中的事：亚当这一层面甚至高于拉比西蒙·巴尔·约海 (רבי שמעון בר יוחאי)，因为他属于完全不同的层次；他毕竟是 הקב"ה 亲手所造。

ובהיכלות הטומאה לא רצה להביט כלל והשיאו הנחש שעכ"פ [שעל כל פנים] **יביט מה יש בהם ועי"ז נכשל ונפל בתאוה אליהן.**

他完全不愿观看 不洁的殿堂；蛇却诱使他，至少看看其中有什么；正因如此，他才失足，陷入对它们的欲望。

וכן שמעתי מהק' [מהקדוש] ר' [רבי] אברהם בן הה"מ [הרב המגיד] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] **ע"פ ויט** **יהודה עד איש עדולמי ושמו חירה שמחמת מעשה דיוסף אזי ויט.**

我也曾从圣洁的拉比亚伯拉罕 (אברהם ז"ל)，梅泽里奇的马吉德 (המגיד ממעזריטש) 之子那里听到这样的教导，讲解[经文] “犹大转向一位 Adullamite 男子，名叫 Chirah”：因为发生了 Yosef 的事，所以他“转向”了。

פי' ויט היינו שנטה למטה בהיכלות הקליפות עד איש עדולמי כדי להעלות נצוצות משם וזהו ענין הכוונה דנפילת אפים כו':

解释说，“转向”意指他向下倾身，进入外壳 (קליפות, kelipos) 的殿堂，来到 “一位 Adullamite 男子”那里，为的是从那里提升火花；这就是面伏礼 (נפילת אפים, nefilas apayim) 意向的含义，等等：



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/7/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok